**ВЫРАЖЕНИЕ КОНЦЕПТА «РУССКИЙ МИР»**

**В НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОЙ ПРЕССЕ**

**Аннотация.**В настоящей статье дан анализ понятий «концепт» и «концептосфера», представлено содержание концепта «Русский мир» в немецкоязычной прессе, рассматриваются стереотипные представления о русских, создаваемые в немецкоязычных СМИ, изучаются лингвистические средства выражения названного концепта.

**Ключевые слова:** концепт, концептосфера, стереотип, медиаобраз, лингвистические спедства.

Обострение отношений Запада и России в связи с военным конфликтом в Сирии и кризисом на Украине способствуют повышению внимания западноевропейских СМИ к формированию образа России в прессе.Читатель воспринимает образ «Русский мир» через описание журналистом, то есть полагается на субъективную оценку другого человека (журналиста), создающего медиаобраз. Именно СМИ во многом способствуют формированию картины мира отдельного человека, являющейся в конечном счете частью общественного мнения. Вследствие этой функции СМИ являются мощным идеологическим оружием. В связи с изменениями в содержании концепта и в его оценке, изменились и средства его выражения.

Концепт «Русский мир» в прессе зарубежных стран имеет разные коннотации.На примере немецкоязычной прессы следует отметить значительное изменение содержания названного концепта в хронологическом сравнении.До 2015 года Россию воспринимали как крупнуюдержаву с устойчивым политическим строем, сильным лидером, многопартийной системой, но с ярко выраженными кризисными явлениями в экономике. В немецкоязычной прессе преобладала положительная коннотация слов, входящих в характеристику России.Однако в связи с последними событиями отношения между европейскими странами и Россией ухудшилось, и коннотация приобрела ярко выраженный отрицательный характер.

Проблема выражения концепта «Русский мир» в немецкоязычной прессе является объектом активного обсуждения как в научной, так и в публицистической литературе.В своем исследовании мы опирались натрудыО.С. Ахмановой, А.А. Залевской, В.И. Карасика, Е.С. Кубряковой, Д.С.Лихачева, С.Х. Ляпина, З.Д. Поповой, И.А. Стернина, Т.Г. Тер-Минасовой, А.Д.Шмелева.

Рассмотрим понятия «концепт» и «концептосфера».В. И. Карасик характеризует концепты как «ментальные образования, которые представляют собой хранящиеся в памяти человека значимые осознаваемые типизируемые фрагменты опыта» [3, с. 59]. З.Д. Попова и И.А Стернин определяют концепт как «комплексную ментальную единицу» [7, с. 11]. В процессе мышления актуализируются те или иные характеристики концепта, его признаки, даже те, которые не имеют языкового выражения. Концепт представляется в языке цельными единицами лексического уровня (лексемами и фразеологизмами); всевозможными словосочетаниями; схемами предложений, являющимися «носителями» синтаксических концептов; текстами и их множествами текстов (абстрактные, авторские концепты). Концепты могут быть устойчивыми - имеющими закреплённые за ними языковые средства вербализации, и неустойчивыми - не имеющими закреплённых за ними средств вербализации [7, с. 19].

В своем исследовании мы берем за основу определение Д.С. Лихачёва, который трактует концепт как «обобщенную мыслительную единицу, которая отражает и интерпретирует явления действительности в зависимости от образования, личного опыта, профессионального и социального опыта носителя языка» [5].

Термин «концептосфера» в отечественной науке был введён академиком Д. С. Лихачёвым. По его определению, «концептосфера - это совокупность концептов нации, она образована всеми потенциями концептов носителей языка» [5, с. 280]. Необходимо отметить, что концептосфера гораздо обширней, чем семантика концепта, состоящая из значений всех слов, которыми данный концепт представлен в языке и речи. Полнота концептосферы определяется наполнением национальной культуры, устного народного творчества, историческим путём страны, особенностями вероисповедания нации.

Источниковой базой исследования послужили аутентичные материалы из немецкоязычных СМИ: «Frankfurter Allgemeine Zeitung»,«Süddeutsche Zeitung», «Der Spiegel», «Die Welt», «Die Zeit», «Die Woche»,«taz ('tageszeitung')», «Express», «BILD-Zeitung», «FOCUS»; немецкоязычных онлайн-СМИ: «Nachrichten.de», «Netzeitung.de», «IndymediaGermany», «Heise-Online», «Golem.de», «DiePresse.Com», «Netzpresse.de», «Actuell24.de», «Ecircle.de», «RSS-Verzeichnis von Medien».

Концепт «Русский мир»имеет определенную структуру. Он внутренне организован по полевому принципу и включает образы, информационное содержание и интерпретационное поле, в которые входят:

Социальная сфера

Образы известных общественных деятелей

Образ президента

Политика

Экономика

Традиции и обычаи

Культура

Географическая характеристика

хара

Рис. 1.Структура концепта «Русский мир»

Интерес, который вызывают представители российской политической элиты за рубежом, в полной мере отражается в их политических портретах. Одной из основных составляющих концепта «Русский мир»является образ президента Российской Федерации В.В. Путина. До событий 2015 года немецкоязычная пресса характеризовала политического лидера России как сильного руководителя, которому удалось стабилизировать ситуацию в стране и добиться стабильности и повышения уровня благосостояния граждан:

«Jedoch sollte nicht vergessen wеrden, daβ unter Putin der russische Staat an Stabilität gewonnen hat und das Wohlstandsniveau enorm angestiegen ist» [Zeit online, 10/2012].

Начиная с весны 2015 года,его описывают как диктатора, «преемника Сталина»,называют агрессором, принимающим единоличные решения. С именем В.В. Путина связывают крах экономики и распад многих геополитических и экономических альянсов, действия президента характеризуются как дестабилизирующие и несущие угрозу другим странам.

«Russlands Präsident wurde auf dem G7-Treffen im bayerischen Elmau von den westlichen Industrieländern als gefährlicher Störenfried geächtet» [Spiegel Online, 06/ 2015].

Важное значение при создании медиаобраза России уделяется формированию стереотипов.Традиционно стереотипыделятсянаположительные и отрицательные.В концепте «Русский мир» в качестве положительных стереотипных представлений называют: гостеприимство, терпеливость, находчивость, сердечность, теплоту и открытость в общении между людьми, веселость и любовь к праздникам, импровизацию, способность находить выход из затруднительных ситуаций. К отрицательным стереотипным представлениямо русских относят: бедность, мафию, склонность к пьянству, коррупцию, расточительность, пассивность, готовность долгое время терпеть несправедливость по отношению к самим себе, смирение и пессимизм, отсутствие самоограничения, лень и гордость, граничащую с надменностью[2].

Для достижения эффекта воздействия на читателя автор создает стилистическую структуру текста, используя при этом различные языковые средства. Следует отметить, что в последнее время лексико-стилистические средства с отрицательной коннотацией в текстах немецких СМИ преобладают.

К лексическим средствам относятся:

- прилагательные частной оценки: (korrupte Demokratura, kriminelle, korrupte Elite, verhasstes Putin-Regime, mangelnde Regulierung; Putin ist nicht besonders boshaft. Bei vielen Treffen sei Russlands Präsident höflich und offen gewesen);

- собственнооценочныеприлагательные: (riesiger Skandal, tiefe Krise, schlechte Alternativen, imponierende Stärke, friedliche Lösung der Kosovo-kriese, für Russland akzeptable lösung finden, schön antworten, hinter dem feigen Mord stecken, negative Auswirkungen, Putin tritt ein schweres Erbe an, Putins perfekter Krieg);

- прилагательные с приставками un-, in-; суффиксом los-, придающими отрицательное значение: (furchtloser Eintritt für Demokratie, Polizei ist hilfslos, bedingungslose Loyalität; unwahr, ungewönlich, inkompetent, ungeheuer, Unsicherheit der Bevölkerung, Inkonsequenz des Praesidenten, Unzufriеdenheit der Masse);

- словосочетания, семантика которых носит оценочный характер: (Hilfslosigkeit des russischen Aussenministeriums, Untergang der Sowjetunion, Symptom der Enttäuschung, Intrigen in Oligarchenlogen, Gespräche waren gescheitert, in die Kritik geraten, putschen; dieser Putin ist Kriegstreiber und jetzt der Ordnungsbringer im Durcheinander des syrischen Schlachtfeldes; der russische Präsident hat in Syrien ein geopolitisches Kunststück vollbracht. ErstelltsichalsFriedensstifterdar.).

Кстилистическимсредствамотносятся: перифразы, метафоры, эпитеты, аллюзии, сравнения, антифразис, антитезы, метафорический перенос. Рассмотрим стилистические средства более детально:

-метафоры (Duo, Doppelköpfigkeit, Tandem, Regierungstandem для характеристики работающих в связке В: В. Путина и Д. А. Медведева, «Thronnachfolger», «Thronfolger» сначала по отношению к В. В. Путину, затем по отношению к Д.А. Медведеву;

-перифразы (Sündenbock, Hasardeure, Hirte, Staatsanarchist, der grosse "Held", Retter der Nation, ExperteinSachenVerrat, ein echter Russe, mächtigster Mann Russlands, die rechte Hand Putins, Akteure, Verbündeter Putins, ein korrupter KGB-Offizier, Informant, «Vater» по отношению к В. В. Путину и «Sohn» применительно к Д. А. Медведеву);

- эпитеты (erbitterte Gefechte, schwere Verluste, der zweijährige blutige Krieg, ein totales militärisches Disaster, Übergangspräsident);

- метафорический перенос (in den Kulissen des Parlaments, Putin - der neue Kaiser im Kreml, Medwedew-Federgewicht; januskӧpfige Putin; gekӓmmte Geheimdienstler);

- сравнения (Russland ist ein Land der Dritten Welt mit einem totalitären Regime und einem selbstgerechten Diktator, wo auf die Menschenrechte und das internationale Recht gepfiffen wird; es gibt in Russland keine Untersuchung und kein Gericht! Hier gibt es lediglich eine Farce von Kreml-Marionetten; Putin und seine Vorgӓnger als Matroschka, es stempelt Jelzin fast zum Heiligen, Gestalt des Regimes wie ein Krebsgeschwür) [9].

Исходя из вышесказанного, можно сделать вывод, что с помощью лексических, стилистических и аудиовизуальных средств представители немецкоязычных СМИ стремятся создать такой медиаобраз «Русский мир», который угоден политической элите США и Запада. В последнее время журналисты стремятся создать негативный медиаобраз российских политиков, что обусловлено присоединением Крыма к России и обострившейся обстановкой на Украине и в Сирии. Страны Евросоюза и НАТО пытаются через воздействие СМИ навязать публике мнение о том, что Россия имеет определенное влияние на обострение военного конфликта в Сирии и на Украине, и, как следствие, Россия представляется агрессором и действия политиков характеризуются как дестабилизирующие и несущие угрозу другим странам. Частое употребление карикатур с изображением российских политиков и острая сатирическая критика их деятельности привели к однобокому предъявлению конфликтов на международном уровне и полному искажению реальности.

**Список использованной литературы:**

1. Вомперский В.П. Стилистика газетных жанров / В. П. Вомперский. – М.: Изд-во МГУ, 2006. –229 с.
2. Грушевицкая, Т. Г. Основы межкультурной коммуникации: учебник для вузов / Т. Г. Грушевицкая, В. Д. Попков, А. П. Садохин; под ред. А. П. Садохина. — М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2002. – 352 с.
3. Карасик, В. И. Этноспецифические концепты / В. И. Карасик // Введение в когнитивную лингвистику. — Кемерово, 2005. – С. 61-105.
4. Кравченко А.В. Что изучает концептология? Функционально-когнитивный анализ языковых единиц и его аппликативный потенциал. Мат-лы 1-й междун. конф, Барнаул: АлтГПА. — 2011. –С. 248-251.
5. Лихачёв, Д.С. Концептосфера русского языка. // Изв. РАН, серия литературы и языка. – №1. – СПб, 1993. – С. 280-287.
6. Матвеева Д.С. Концепт как единица сознания / Д.С. Матвеева // Вестник Волжского университета им. В.Н. Татищева, 2010. –№ 6. –С. 94-99.
7. Попова, З.Д., Стернин И.А. Язык как национальная картина мира. – Воронеж: Истоки, 2002. – 59 с.
8. Рудакова, А.В. Когнитология и когнитивная лингвистика. – Воронеж, 2002. – 69с.
9. Стефаненко Т.Г. Этнопсихология / Т.Г. Стефаненко – М., 2006.
10. Galperin, J. Das Russlandbild deutscher Medien [Электронныйресурс] / J.,Galperin// – 2011. 25 марта. – URL: http://www.bpb.de/internationales/europa/russland/47998/russlandbild-deutscher-medien?p=0]